

FOROA: “EUROPAKO HIRIETAKO PROIEKTU ESTRATEGIKOAK”

AZALPENA.

Donostiako Plan Estrategikoa amaiera fasean dago, behin-betiko agiria edo dokumentua onartzeko zorian gaude. Horregatik bere zabalkunde lan laguntza eskainiko duten jardura batzuk abian jartzea eta bere edukia erreferentzi diren beste hiri batzuetan egindakoarekin alderatzea erabaki dugu.

Gure hiriaren alde lanean eta eztabaida estrategikoetan hiru urte eman eta gero beste hiri batzuekin lankidetzaren sustatzea eta sinergiak ezartzea oso garrantzitsua izan liteke. Izan ere, horiek lagungarri suertatzen diren datuak 10 urteetan Donostiaren etorkizuna baldintzatuko duten proiektuak behin-betikoz zehazteko.

Martxoaren 17an eta 18an hirien foroa egingo da Donostian “**Europako Hirietako proiektu estrategikoak**” izenburua izango duena. Parte hartzeraren gonbidatu diren Europako 7 hirietako proiektuei buruzko eztabaida eta deliberazio gune bilakatuko da aipatu topaketa arazo berdintsuei nolako irtenbideak eman zaizkien aztertze aldera.

Hain zuzen ere, bi egunetan zehar, Wiesbaden, Trento (bi hiri horiek Donostiarekin senidetuta daude), Gijón, Bartzelona, Bordele eta Baionako plan estrategikoen eta udaletako ordezkariak beren proiektu estrategikoak aurkeztu eta hiriek egin ekarpenak eztabaidatuko dituzte.

Gero eta globalizatuago den mundu honetan ezinbestekoa da horrelako topaketak egitea gure hiria mundura irekitzeko, “beste hiriek egiten dutenak” ikusmina sortzeko eta Donostiak modernizazio bidean jarraitzea ahalbidetuko duten irtenbide sortzaile eta berritzaileen bilaketa sustatzeko.

FORO: “PROYECTOS ESTRATEGICOS DE CIUDADES EUROPEAS”

MOTIVACIÓN.

El Plan Estratégico de San Sebastián se encuentra ya en fase de aprobación del Documento final, motivo por el cual se ha considerado iniciar un conjunto de acciones dirigidas a su divulgación, así como a contrastar su contenido con otras ciudades de referencia.

Después de tres años de trabajo y deliberación estratégica en nuestra Ciudad, resulta interesante el establecimiento de sinergias y formas de colaboración con otras ciudades, que puedan servir de ayuda a la hora de terminar de perfilar los proyectos que marcarán el devenir de Donostia en los próximos 10 años.

Así, la celebración de un Foro de Ciudades en San Sebastián, los días 17 y 18 de Marzo, bajo el título “**Proyectos Estratégicos de Ciudades Europeas**” se convertirá en un espacio de debate y deliberación sobre proyectos propios de las 7 Ciudades Europeas invitadas a participar, con ánimo de analizar soluciones a problemáticas similares.

Efectivamente, a lo largo de dos días, los representantes de las alcaldías y de la planificación estratégica de las ciudades de Wiesbaden, Trento (estas dos hermanadas con San Sebastián), Gijón, Barcelona, Burdeos y Bayona, presentarán sus proyectos estratégicos y debatirán sobre las aportaciones realizadas por las ciudades.

En un mundo cada vez más globalizado, resulta imprescindible establecer este tipo de encuentros para abrir nuestra ciudad al mundo, para estimular la curiosidad hacia “lo que hacen otras ciudades” y para fomentar la búsqueda de soluciones creativas e innovadoras que permitan a San Sebastián continuar en el camino hacia la modernización



HELBURUAK

Hirien foroarekin lortu nahi dena:

- Donostiako Plan Estrategikoa sustatu
- Beste hiri batzuek proposatu proiektu estrategikoak ezagutu eta gure hiriaren proiektu eragile izango direnekin bat etor daitezkeenak sakonago aztertu.
- Konbidatu diren hirientzat eta hiritarrentzat interesgarri izan daitezkeen gai zehatzen inguruko bileren oinarriak finkatu.
- Beste hiri batzuekin dugun lankidetzaren sarea handitu; Baiona-Donostia Euro hiria indartu eta senidetutako hiriekin harremanak estutu.
- Lankidetzaren sustatu; arazoak konpontzeko garaian elkarren arteko aberastasuna ahalbidetuko duten lankidetzaren moduak bilatu
- Etorkizunean hiriek elkarrekin egin ditzaketen jardueren oinarri izan eta gure proiektu estrategikoak bultzatzeko eta definitzeko baliagarri izan daitezkeen hirien arteko sareak finkatu.

OBJETIVOS

Mediante la celebración de este Foro de Ciudades, se pretende:

- Impulsar el Plan Estratégico de San Sebastián.
- Conocer proyectos estratégicos planteados por otras ciudades, haciendo hincapié en aquellos que pueden coincidir con los que serán algunos de los proyectos tructores de nuestra Ciudad
- Sentar las bases para futuras reuniones acerca de temas concretos que puedan ser de interés para las ciudades invitadas y los sectores ciudadanos.
- Ampliar la Red de colaboración con otras ciudades, fortaleciendo la Eurociudad. Bayona-San Sebastián y reforzando los lazos con las ciudades hermanadas.
- Fomentar la cooperación buscando formas de colaboración que permitan un enriquecimiento mutuo en la resolución de problemas
- Servir de base a acciones conjuntas futuras y al establecimiento de redes de ciudades que puedan servir para impulsar y definir nuestros proyectos estratégicos.

PLANTEAMENDUA

“Europako Hirietako Proiektu Estrategikoak” eztabaida gunea martxoaren 17an eta 18an egingo da. Udalbatza-aretoan izango da; antolatzailea Udala eta laguntzailea Donostiako Plan Estrategikoa.

Hiri bakoitzak ordubete izango du interesgarrien edo adierazgarrien irizten dituzten proiektuak aurkezteko, ekitaldia eten aurretik tarte bat utziko da eztabaidarako. Programa egin aurretik gai batzuk iradoki zitzaizkien parte hartu behar duten hiriei.

- I. Hirietako konurbazioetan dauden garraio eta mugikortasun arazoak; lur gaineko tranbia arina.
- II. Eskualde bateko udalerrietan eragina duten hiri ordenamendurako jarduerak. Konurbazio baten planifikazioa.
- III. Kultura ekipamendu berriak eta teknologia berriekin duten harremana
- IV. Urban Planean sartutako proiektuak.
- V. Hirietako Agenda 21arekin loturiko proiektuak.

Plan Estrategikoarekin loturiko pertsonak eta plana egiten parte hartu duten entitate eta taldeak konbidatuko dira ekitaldi horretara.

PLANTEAMIENTO

El foro “Proyectos Estratégicos de Ciudades Europeas” se concibe como un espacio de debate que se desarrollará los días 17 y 18 de Marzo, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento, organizado por el Gobierno Municipal con la colaboración del Plan Estratégico de Donostia-San Sebastián.

Cada Ciudad dispondrá de una hora para presentar los proyectos que consideran más interesantes o representativos, reservándose un tiempo para la deliberación al final de cada jornada. Como paso previo a la configuración del programa, se sugirió a las ciudades asistentes los temas de referencia.

- I. La problemática del transporte y de la movilidad en las conurbaciones urbanas; la experiencia del tranvía ligero en superficie.
- II. Las actuaciones de ordenación urbanística que afectan a municipios de una Comarca. La Planificación del territorio de una Conurbación.
- III. Los nuevos equipamientos culturales y su relación con las nuevas tecnologías.
- IV. Proyectos incluidos en el Plan Urban.
- V. Proyectos relacionados con la Agenda 21 Local en las ciudades.

Al acto se invitará a aquellas personas vinculadas al Plan Estratégico y a las entidades y colectivos que han participado en los trabajos de elaboración.

17 - 18 de marzo de 2004
Salón de Plenos
Ayuntamiento de San Sebastián
2004ko Martxoak 17-18
Udalbatza aretoa
Donostiako Udala

EUROPAKO HIRIETAKO PROIEKTU ESTRATEGIKOAK
PROYECTOS ESTRATÉGICOS DE CIUDADES EUROPEAS
PROJECTES ESTRATÈGICS DE CIUTATS EUROPEES
PROJETS STRATÉGIQUES DES VILLES EUROPÉENNES
PROGETTI STRATEGICI DELLE CITTÀ EUROPEE
STRATEGISCHE PROJEKTE EUROPÄISCHER STÄDTE

OHARRA: Foroak bat-beteko itzulpen zerbitzua izango du.

NOTA: El Foro dispondrá de servicio de Traducción simultanea.



2004ko martxoak 17, asteazkena

09:30etan	Hasiera
10.00etan	Aurkezpena. Donostiako Alkateak ongi-etorria egingo du
10.30ean.	Lan saioa Proiektuen aurkezpena. GIJON <ul style="list-style-type: none"> ▪ Plan estrategikoen berformulazioa eta alor ezberdinetako planekin izan duten koordinazioa <p>Hizlaria: Paz Fernández Felgueroso anderea (Gijoneko alkatea)</p>
11.30ean	Coffee-break
12.00etan	Lan saioa Proiektuen aurkezpena. TRENTO <ul style="list-style-type: none"> ▪ Planifikazio estrategiko, giza planifikazio eta hiri planifikazioaren arteko lotura <p>Hizlaria: Alberto Pacer jauna (Trentoko alkatea).</p>
13.00etan.	Eztabaida ATSEDENALDIA
16.00etan.	Lan Saioa Proiektuen aurkezpena. BARTZELONA <ul style="list-style-type: none"> ▪ Hiri plangintzatik Metropoli-plangintza estrategikora <p>Hizlaria: Jose Antonio Cuervo jauna (Bartzelonako alkateor)</p>
17.00etan.	Coffee-break
17.30ean.	Lan saioaren jarraipena Proiektuen Aurkezpena. BAIONA <p>Hizlaria: Jean-René Etchegaray (Baionako Udaleko lehen Adjuntua)</p>
18.30 h.	Eztabaidaekintzak.
19.00 h.	Amaiera

Día 17 Marzo 2004, miércoles

09.30 h.	Apertura
10.00 h.	Presentación. Bienvenida del Alcalde de Donostia-San Sebastián
10.30 h.	Sesión de Trabajo Exposición de proyectos. GIJÓN <ul style="list-style-type: none"> ▪ La reformulación de planes estratégicos y su coordinación con los planes sectoriales <p>Ponente: D^a Paz Fernández Felgueroso (Alcaldesa de Gijón)</p>
11.30 h.	Coffee-break
12.00 h.	Sesión de Trabajo Exposición de proyectos. TRENTO <ul style="list-style-type: none"> ▪ Relación entre Planificación estratégica, Planificación Social y Planificación Urbanística <p>Ponente: Sr. Alberto Pacher (Alcalde de Trento).</p>
13.00 h.	Debate PAUSA
16.00 h.	Sesión de Trabajo Exposición de proyectos. BARCELONA <ul style="list-style-type: none"> ▪ De la Planificación de Ciudad a la Planificación Estratégica Metropolitana <p>Ponente: Sr. Jose Antonio Cuervo (Teniente Alcalde de Barcelona).</p>
17.00 h.	Coffee-break
17.30 h.	Continuación Sesión de Trabajo Exposición de proyectos. BAYONNE <p>Ponente: Sr. Jean-René Etchegaray (Primer teniente alcaldía de Bayonne)</p>
18.30 h.	Debate
19.00 h.	Fin de la jornada

2004ko martxoak 18, osteguna

- 09.00etan. Lan Saioa
Proiektuen aurkezpena. DONOSTIA
- Konurbazio baten planifikazioa (Pasaiaiko portua Baiona-Donostia Euro-hiriaren baitan)
- Hizlaria: Sebastián Khourian jauna.
Arkitektoa (**Berlage Institutua**)
- Yokohama, Ground Zero eta Londresko Parke Olinpikoa urbanistikoki birgaitzeko adibideak
- Hizlaria: Alejandro Zaera jauna. Arkitektoa (**Berlage Institutua**)
- Kultura ekipamendu berriak eta teknologia berriekin eta eramangarritasunarekin duten lotura.
- Hizlaria: Odon Elorza jauna
(**Donostiako alkatea**)

11.15etan. Coffee-break

- 11.30ean. Lan saioaren jarraipena
Proiektuen aurkezpena. BORDELE
- Tranbia
- Hizlaria: Michel Duchène jauna
(**Bordeleko alkateordea**)
- Joan-etorrietan oinarritutako hiri proiektuak
- Hizlaria: Michèle Laruë-Charlus anderea
(**Bordeleko hirigintza kontseilaria**)
- 12.30ean. Lan saioaren jarraipena
Proiektuen aurkezpena. WIESBADEN
- Hiriko erdigunea indartzeko hiri proiektuak
- Hizlaria: Joachim Pös jauna
(**hiri garapen, ingurumen eta mugikortasun saileko zinegotzia**).

13.30ean. Eztabaida
ATSEDENALDIA

16.00etan. Ondorioak eta amaiera.

Día 18 marzo 2004, Jueves

- 09:00 h. Sesión de Trabajo
Exposición de proyectos. DONOSTIA
- La Planificación del territorio de una Conurbación (El puerto de Pasaia en el marco de la Eurociudad Bayonne-San Sebastián).
- Ponente: Sr. Sebastián Khourian
Arquitecto (**Instituto Berlage**)
- Ejemplos de regeneración urbana de Yokohama, Ground Zero y Parque Olímpico de Londres
- Ponente: Sr. Alejandro Zaera. Arquitecto
(**Instituto Berlage**)
- Los nuevos equipamientos culturales y su relación con las nuevas tecnologías y la sostenibilidad.
- Ponente: Sr. Odón Elorza
(**Alcalde de Donostia-San Sebastián**)

11.15 h. Coffee-break

- 11.30 h. Continuación Sesión de Trabajo
Exposición de proyectos. BORDEAUX
- El Tranvía
- Ponente: Sr. Michel Duchène
(**Teniente Alcalde Bordeaux**)
- Proyectos urbanos desde la perspectiva de los desplazamientos
- Ponente: Sra. Michèle Laruë-Charlus
(**Consejera Urbanismo Bordeaux**)
- 12.30 h. Continuación Sesión de Trabajo
Exposición de proyectos. WIESBADEN
- Proyectos urbanísticos para el reforzamiento del Centro de la Ciudad
- Ponente: Herr Prof. Dr. Ing. Joachim Pös
(**Concejal de desarrollo urbano, medio ambiente y movilidad**)

13.30 h. Debate
PAUSA

16.00 h. Conclusiones y clausura